

**IL
BATTIBECCO
OVERO
CICALAMENTO
ET
CHIACHIARAMENTO**
**Che s'odono fare fra loro certe donnette,
mentre stanno a lavare i panni in Reno.**

Opera bella & ridicolosa del Croce
In lingua nostrana.

**IL
BATTIBECCO
DELLE LAVANDARE**

M'ero disposto, e lo voleva osservare,
Di non compor più versi in vita mia,
Considerando che son tratti via,
E che poco s'acquista a poetare.
Ma mi sovviene, ch'a le lavandare
Farei oltraggio grande e villania,
E a me sarebbe biasmo e scortesia,
Se ne la penna le fesse restare.
Che, se vergate ho tante e tante carte
Di varie fantasie, varij concetti,
C'hormai n'è pieno il mondo in ogni parte,
Giusta ragione è ben, che i loro affetti
Facci palese a tutti, e la lor arte
Illustrar come l'altre co' miei detti;
Che s'elle tengon netti
E bianchi i panni, e ogni masseritia,
E levin de le case ogn'immonditia,
Ben convien che propitia
Habbia la Musa, acciò che non men fia
Grata quest'opra quant'altra che sia.
Così il pensier di pria
Post'ho da parte a simil argomento,
E per parlar di lor qui m'appresento
E perché più di cento
Volte ho udito le ciance e 'l cicalare
Ch'elle fan quando al Ren stanno a lavare.
Se starete ascoltare
Io vi farò sentir in questo foglio
Parte del fatto lor, del lor imbroglio.
Ma perché scriver soglio
Simil cianciumi in lingua bolognese
Quest'anco in lingua tal farò palese.
Horsù, tenete tese

L'orecchie, e se 'l parlar sia sconcio un poco,
La pratica vi serva in questo loco.
Io mi son preso gioco
D'andar tal hora ov'a lavar i panni
Certe donnette vanno a i ponti e a i scanni.
E le sarei mill'anni
State ad udir, perché qui i fatti tutti
S'odono di Bologna, e belli e brutti.
Perché in questi ridutti
Van come dico certe donnarelle
Che state sono in queste case e in quelle.
E qui mille novelle
Si senton, mentre lavan le bucate
Come vi farò udir, se m'ascoltate.
E mentre parlo, fate
Conto udir esse quando la mattina
Salutano l'amica o la vicina:
"Bon dì zea Sabadina."
"Bon dì e bon an. Cun stat?" "A sto ben mi,
E vu?" "Eh, fiola mia, a sto quisi quisi.
L'è tri o quatr di
Ch'al mi vien quisi un poch de fevretta."
"A si ben anch sbattuda, eh puvretta."
"Mò ch'è d'Isabetta?
O ch'è dal mar? La stà ben lia surella,
N'stieula za la sù in la Savunella?"
"A vli dir in Barunzella?"
"Si, si, à dsi ver, èla più berghintona
Cun l'iera quand la stieva in tl'Androna?"
"No ch'so mari la sona.
Ugn destè ch'l'è un vecch suspettos,
Ch'lan po a pena parlar, né alzar la vos.
Es ha tre tos, e un tos
A tal ch'la n'ha più vuoia d'schirzar
Ch'l'iera pruopia una matta da ligar."
"Vegni qui s'a vli lavar
Zea Pulisena, con qui puoch d'straz"

“Eh, fiola mia, av darev po impaz”.
 “E vegni qui, ch’a sguaz
 Quand a son quès appressa a una vecchina.
 Tuccam la man. Cum stav la mia Iulina?”
 “E a i ho la mia Sandrina
 Ch’z’ha fat sta not un fancsin
 Ch’a sen sta’ livà tut fin a i matin,
 Es son un puchtin,
 S’ha t’ho da dir al ver, abisattà,
 Ch’la puvrina ha havvù da far assà,
 Pur la s’è descargà
 In ben.” “Horsù a m’aliegr! E ch’nom mo’
 I puneriv?” “Da vera mi nol so.
 Al vrev Nichlò,
 Ch’l’aves nom Zan’Antuoni, o Bernardin
 E la Sandrina vrè arcvevar Santin,
 Ch’l’era so par. Mo in fin
 An sò quel, ch’is faràn, fazzin mò lor,
 S’al sties a mi, l’harev nom Salvador,
 Ma al ni dà mò in l’umor.”
 “Hosù, vgnì qui, ch’av aiderò anca mi
 a lavar quì strazzua, su, dami quì.”
 “Hosù a si mò spidì,
 Andavv a chà, e stad mo un po’ pusada.
 E archmandam a la vostra impaiulada
 Und’andav? a la Grada
 A lavar, Faustina?” “Mo sì mi,
 Cha vegh, ch’al n’si po’ star in tant li.”
 “Eh, vgnì, vgnì qui
 Ch’a i staren ben, tirat’in là, Simona!”
 “Mo mi n’so dund farm, alla fè bona!”
 “Hosù, n’far la buffona,
 E fai lì luog, ch’a i pren ben star
 Sa fussin dies, ch’vlesin lavar.”
 “Al me manca un cular”
 “No, no, l’è qui, mo a iera ben curzà.”
 “Mo la stà bona, ch’a l’havì acattà”.
 “D’ch’l’è qula bugà
 Sì granda?” “L’è d’la Signora Isabella”
 “Hala maridà la so dunnzella?”
 “Qula brutta, o qula bella?”
 “A dig quella, c’haviva qual gos.”
 “Madonna, no, ch’qulu pò n’la vos,
 Ella pò s’la cos
 L’altra mattina in s’l’hora dal desnar,
 Es cred, ch’la sia andà a star con un furnar”
 “Oh là, ch’stav a urtar?”
 A m’havi pur squas tratta zò dal scan!”
 “Al m’è cascà un tvaìol, pial, Zuan”
 “Sì, a piarò al mal’an,

S’l’è andà a fond” “Oh sort traditora,
 Mo ch’cosa dirà ma’ la Signora?
 Al prissi haver ancora...”
 “N’v’s tad a disperar, fiola mia,
 Ch’a vedren de truar un, ch’v’al pia.
 Di gratia, in curtsia,
 Guardà sa trovà un graffij, qual fiol,
 O un anzin da pescar un tvaìol”
 “Qual’è quella, ch’al vol?”
 “A son mi, vedi” “Oh, lassà far a mi
 Ch’ades ades a val trov, eccual qui”
 “Gran marzè a vu, vedi,
 Qual zovn” “Eh, al n’occor dir gran marzè,
 Tuli st quatr’nus.” “Eh no, alla fè”
 “E tulil mò, prché
 N’l’vli?” “Prché an vuoi nient.
 Mò av aringratij donca verament,
 Oh, avissi d’la crescent”
 “A m’havì tutta bagnà la vulsella”
 “Mi n’min son adà, cara surella”.
 “Tira qula cadinella
 In là, ch’la n’s’rompa” “Adia, Lianora,
 Und’andav sì in frezza da quest’hora?”
 “A zerch una fattora,
 Cha i’ ho filà sta gavetta d’lin,
 Cha vrè veder s’la m’vles dar i quattrin”
 “Fermav un puchtin,
 N’andà si in furia, stad un po’ da nu”
 “Eh, surlina, havì bon temp vu”
 “Perché l’hoia mi più
 D’vu, dsi dgratia?” “Mo’ an havi
 S’n’ briga d’manzar, quand a vli
 Basta ch’hapà servi
 Un poc la madonna la matina,
 Tut al dì pò a vin stat in pavarina
 Es v’n’ andà in cantina,
 Dal tre al do cun al canvar
 Es stad à dir d’l’burl, e a furbar,
 Es v’in fad trar
 Dal bon, e dal mior, es trincà
 Ch’a si, quand a vni su, ross abbrassà.
 Mo nu bven dal mischià,
 Es’ al paghen un pugn d’quattrin.
 O ch’l’ha del sech, o la muffa, o ch’l’ha al
 furtin
 Ch’ades ch’vuol dal vin
 Ch’sia un po’ da christian, la mia fiola
 Al costa un occhi, dimandal qui a la Nicola.
 Mo d’una quartarola
 A i dia ben trenta cinqu bulgnin

Es vign fort ch'm'al fu in tal vassellin.
 Av dig ch'al fen al fin
 Nu puvrit, es chgnen tiràr
 Al di, e la not, s'a vlen manzar".
 "Mo e nu stenia a guardar?
 Ancha nu chgnen veiar la not, e al di
 Ch'l a n'è sì franca ch'm'a pinsa vedi
 I mia patrùn d'mi
 Ien ben bun si mò i ne voln altrament
 Cha manzema al sò pan a tradiment.
 E po' l'è un gran turment
 A star in t'una cha, surella mia,
 Ch'al bisogna cuntintar tanta znìa.
 Un chiama la Lucia
 L'altr l'Antonia, l'altr la Gasparra
 Ch'vol 'l scarp, ch'vol la zamarra
 E qula testa bizzarra
 D'la madonna po an vi in dig nient
 Ch'la z'darè da far s'a fussin cent.
 E sia pur sufficient
 Quant a vli, a far di fat in cha
 Ch'mai nient ch'a fari ni piaserà,
 Mo' ch'n prova n'sa
 Au dig quasi ch'l'è un viver molt dur
 Quel d'nu altr povr servitur:
 Slament i pissadur,
 E i cantar ch's' portan a vudar
 Ch'd'l volt iz fan astumegar.
 E po' chgnen semper star
 Lì in casa, com schiav incadenà,
 Mo' vu havì almanch la vostra libertà".
 "Hosù a m'havì stagnà
 An v'dig più nient, stav cun Dia".
 "Andà in pas, e archmandam a la Tadia."
 "Venì qui, vdi zea Nastasia,
 Con qui linzua, purtami qui vsin,
 Ch'vol dir, ch'an m'havì purtà Zurzin?"
 "Mo' vdil qui al puvrin
 Ch'al l'ha la Iulia." "Oh, vien qui al mia tuset,
 Ch'l'è un bon pez, ch'an t'ho dà 'l tet.
 Dam qui qual curghet,
 Cha i seda su; hosù tuo i tua tettin,
 Mo' fa' più pian, ch't me fa malin.
 A chi dighia? Fa pianin,
 N'm mursegar, vè, ch'at darò.
 Hosù, t'ha tettà assa', finisla mo'"
 "Tua, mena st'bò bò,
 E sta' discost'a l'acqua, t'n'cascas,
 Ohimè, ch'la borda po n't manzas".
 "Tirav inanz un pas

Con qual car, tant ch'a passa, siv sord?
 Oh la biolch, a ch'digia, o ch'balord?
 M'hal mo' tut quant lord
 'Sti pagn, al bsogna cha i torna a lavar,
 Un'altra volta, ch'puost crepar!"
 "Mo' a si là, la mia chmar"
 "Madonna sì, cha i son" "Cosa lavav?"
 "St' do tvai, E vu ades und andav?"
 "A vò fin al Nav,
 A vder sal fus arivà mia mari,
 Ch'andò a Frara fina l'altr' di,
 Es m'lasò qui,
 Cmod a savì, cun quatr fansin,
 Ch'staren tut quant sotta un curghin
 Es n'ho né pan né vin,
 Ne cosa nada al Mond". "O puvretta,
 tulì 'sti du panit, e 'sta pulpetta".
 "Oh, siav benedetta!
 Gramarzè am archmand, surella cara,
 A vagh a veder sal fus vegnù da Frara"
 "Oh, vedi qui la ze Chiara,
 Ch'ancora lia ha di pagn da lavar"
 "Bondì fiol, und m'oià da ficcar
 Ch'an v'hapa da bagnar?"
 "Andà quasi lì, ch'al i è un pont ch'è bon"
 "Pia, pia, ch'al me cascha al savon"
 "Oh, tuol mo' mond bon,
 O vet mo' chi si lassal andar
 Povra donna ch'a si ch'vliv mo' far"
 "Dam al fiasch chmar,
 El dal bon, Maddalena, mo' sinti"
 "E gran marzè a vu" "Tulì, tulì,
 Ch'lè d'quel savì
 Ch'a bvissi l'altra sira in tal passar,
 Ch'al n'bev s'n'al Mssier, e 'l Canvar".
 "Cagna al bsogna ben star
 Amig dal Canvar a ch'vol dal bon
 Ch'quest'è propria un da star in ton".
 "Stav più la sù in sal canton
 D'Preda là, Pulonia o in 'l Caset
 Ch'al me' avis cha vist là al to tuset"
 "Sì, a sten in Sfregatet
 Mo' mia mari ni vol miga più star,
 Ch'al i è una puzza ch'al n'si pò durar".
 "E und'andariv a star?"
 "St'altr'an anden a star in Malpertus."
 "Oh, a starì descomod in qual bus".
 "Ch'vliv, a i sen mo' us,
 E po', bsogna far a chmod s'pò,
 Ch'l'incontra quasi a chi n'ha nient dal sò"

“Mo’ ti è qui Nichlò!
 M’hat purtà qui pagn?” “Madonna si,
 I n’è armas più in t’l’olla?” “Mò an so’ mi”
 “Horsù buttai pur qui,
 E va a cha a tor al rest, e vientin via”
 “Ch’è quella ch’ m’bagna qui de dria?”
 “Fad destr Zea Tadia,
 Che m’havi bagnà tutta la traversa”.
 “S’at havea vista mi viegna la fersa”.
 “Oh fiol, mi ho persa
 Una camisa, ch’l’haves trovà
 M’la vuoi rendr un po’ per carità!”
 “Mi n’l’ho za atruvà”
 “Mo’ vdi ch’al havi qui la mia surella,
 Cha la chnoss slament a la tirella”
 “Oh, la n’è miga quella”
 “L’è ben po’ quella lia, es la vuoi,
 Guarda pur un puchtin t’n’arcuoi”
 “O t’ha pur tant arguoi”
 “Hosù finisla, e damla Sabadina,
 Ch’an z’fema smattar qui sta mattina”
 “Mo’ l’è d’l’Ursulina”
 “Oh sù, l’è ver, ch’a veg li qual fundel
 E po’ la mia n’n ha si gros l’urel”
 “Mo sa n’havi cervel,
 Ch’vliv cha v’diga mi la mia garzona,
 Am havi publicù pr una ladrona,
 Eh no, alla fè bona!”
 “Hosù, n’stem a replicar mo’ più,
 Vdi la vostra, l’havevia mò havù?”
 “Vliv arstar qui vù,
 Flaminia, ch’andarò mi a dar la salda?”
 “Si mi che restarò da la Smiralda,
 Fin ch’a i ho al sol che scalda,
 Ch’a veg mi ch’al temp è inturbedà,
 E fra un puchet al guzzarà i grundà”
 “Prin, und iet andà?”
 “A son qui” “Drizza un poch qula furcella,
 Và, tira quella corda vè, Isabella,
 Tira su qula vulsella
 Ch’è cascà in terra, oh sia benedett al vent”
 “Va cuoi su un pò Zanpier, qual filindent.
 Si an faren nient
 Ch’al tira trop fort st’muntan”
 “L’è cascà zò un linzol, val tua Bastian”
 “Oh su, i s’impassiran
 Stasira, e dman a i sugaren dal tut”
 “Và, lava st’buraz ch’è tut brut”
 “A dia bella put,
 L’haviv sutta vu?” “Madonna no,

N’vdiv ch’al tira tant, ch’al n’s’pò
 Dstender, mò fal sò,
 Ch’sta sira ancha vu l’apa sugà,
 Purtavla pur a chà quasi bagnà”
 “Und’andav quasi d’tirà
 Zea Iachma?” “A vò a cercar la mia gallina,
 Ch’haveva l’ov fin a ‘sta mattina,
 E qualch mia vesina
 L’harà srà in chà, fin ch’l’ha sdà,
 E pò cun l’ha fatt l’ov, la srà amullà,
 Prché al ie in stà cuntrà
 Una razza d’cert dunnelline,
 Ch’dan vluntiera d’zerra a l’galline.
 Anch’una d’s’t’matte
 Al m’fu tolt qula bela caplona
 Mo’ al m’fu dit ch’al l’hav la Barbona.
 Hosù, al Sgnor’ i perdona,
 A vuoi andar a vder s’a trov questa,
 Ch’qualch’un anch n’mi fiess la festa”
 “Hosù anda via, e fia presta,
 Ch’qualch’una dal cert v’l’hara fatta,
 E dia vuoia, ch’la n’sia in t’una pignatta.
 Ch’a si stà una matta
 S’l’haveva l’ov an la tgnir in chà,
 Ch’a savi ben adess a ch’mod la va.
 Ancha mi puoch di fa
 La mi pullastra scappò per d’dria,
 Quella ch’a cumparà da la Dratia.
 E ciert ladruncia
 M’la presn, ch’la s’agofla, cun t’sa,
 Es m’l’han tutta quanta splazzà.
 Pensa ch’la m’è brusà
 Es m’brusa ancora. Mò at prumet
 Ch’a vuoi anche mi far l’mi vendet,
 Ch’ spes al so gallet
 Passa dal nostr là, ch’al vuoi agaffar,
 E ch’m’a l’ho in man, subit a vuoi plar
 La testa, e po’ amullar,
 Ch’si m’han plà la mia pullastra a mi.
 Ch’anchor al so gallet farò quasi.
 E d’man d’qual bel di
 Ch’al m’daga a la man, a i faz la festa,
 E dia vuoia anch ch’a ni stricca la testa”.
 E così in quella e in questa
 Parte s’odon cantar simil novelle,
 E mill’altri cianciumi e bagatelle
 Da certe donnarelle,
 Come v’ho detto, ma chi vuol a pieno
 Di ciò chiarirsi, vadi spesso a Reno
 Che non sentirà meno,

Anzi di più le ciancie, ch'ho udit'io
Altro non v'ho a dir, son vostro, a Dio.